

**LOI n° 2010-2 du 5 janvier 2010 relative à la reconnaissance et à  
l'indemnisation des victimes des essais nucléaires français (1) / *Ture Nūmera 2010-2 o te 5  
nō tenuare 2010 nō ni'a i te fa'aho'ira'a i te feiā tei ro'o hia i te 'ati i roto i te mau  
tāmatamatara'a 'ātomī fārani (1)***

Dernière mise à jour des données de ce texte : 01 janvier 2022/ *Ha'amāramaramara'a hōpe'a  
nō teie parau papa'i: 01 nō tenuare 2022*

NOR : DEFX0906865L

JORF n°0004 du 6 janvier 2010/ *JORF nūmera 0004 'o te 6 nō tenuare 2010*

L'Assemblée nationale et le Sénat ont adopté,  
Le Président de la République promulgue la loi dont la teneur suit :/ *Ua fari'i te Apo'ora'a  
Rahi e te Huito'ofā, Ua ha'amana te peretiteni o te Rēpupirita i teie ture i muri nei:*

*Article 1/ 'Irava ture 1*

**Modifié par LOI n° 2021-1900 du 30 décembre 2021 - art. 179/ *Tauī hia nā te TURE  
nūmera 2021-1900 o te 30 nō titema 2021 – 'irava 179***

I. - Toute personne souffrant d'une maladie radio-induite résultant d'une exposition à des rayonnements ionisants dus aux essais nucléaires français et inscrite sur une liste fixée par décret en Conseil d'État conformément aux travaux reconnus par la communauté scientifique internationale peut obtenir réparation intégrale de son préjudice dans les conditions prévues par la présente loi. / *Te ta'ata ato'a e ro'o hia i te ma'i hihī nō roto mai i te mau hihī 'ātomī fārani, e tei tapa'o hia i ni'a i te hō'ē tāpura tei ha'amau hia e te ture a te Piha tiripuna a te Hau ia au i te 'ohipa i rave hia e te 'aivana'a nō te ao nei, e nehenehe tā tāna e fari'i i te t'aato'ara'a o te moni no tōna 'ati i raro a'e i te mau titaura'a i fa'ata'a hia i roto i teie ture.*

. - Si la personne est décédée, la demande de *réparation* peut être présentée par ses ayants droit. Si elle est décédée avant la promulgation de la loi n° 2018-1317 du 28 décembre 2018 de finances pour 2019, la demande doit être présentée par l'ayant droit avant le 31 décembre 2024. Si la personne décède après la promulgation de la même loi, la demande doit être présentée par l'ayant droit au plus tard le 31 décembre de la sixième année qui suit le décès. / *Mai te peu ē ua pohe te ta'ata, nā te feiā i mono iana e fa'a'ī i te anira'a. Mai te mea, ua pohe ona na mua a'e i te fa'ati'a-ra'a-hia te Ture No. 2018-1317 nō te 28 nō titema 2018 no ni'a i te moni nō te matahiti 2019, e mea ti'a ia haponō hia te parau anira'a na te ta'ata mono na mua a'e i te 31 no titema 2024. Mai te peu ē ua pohe te ta'ata i muri a'e i te fa'a'otira'a hia taua noa ture ra, e ti'a ia haponō hia te anira'a e te taata mono i te reira i te 31 no titema o te ono o te matahiti i muri a'e i te pohera'a.*

III.- Lorsqu'une demande d'indemnisation fondée sur le I de l'article 4 a fait l'objet d'une décision de rejet par le ministre de la défense ou par le comité d'indemnisation des victimes des essais nucléaires avant l'entrée en vigueur de la loi n° 2017-256 du 28 février 2017 de programmation relative à l'égalité réelle outre-mer et portant autres dispositions en matière sociale et économique, le demandeur ou ses ayants droit, s'il est décédé, peuvent présenter une nouvelle demande d'indemnisation avant le 31 décembre 2020. / *Ia fari'i-ana'e-hia te hō'ē titaura'a no te fa'aho'ira'a i niu hia i ni'a i te I 'o te 'irava 4, ua pato'i hia e te fa'atere hau no te pārorura'a e*

*aore ra e te Tomite no te fa'ati'ara'a i te mau ta'ata tei ro'o hia i te ati i roto i te mau tamatara'a 'atomi hou a tomo mai ai i roto i te fa'anahora'a no te ture No. 2017-256 no te 28 no fepuare 2017 no ni'a i te mau fa'anahora'a no te 'aifaitora'a i te mau fenua 'auhu'ara'au e te tahi atu mau fa'anahora'a i te pae totiare e i te pae fa'arava'ira'a faufa'a, E nehenehe te ta'ata ani aore vte mau ta'ata mono e parau ra ē, mai te mea e, ua pohe te ta'ata ani, e fa'atae mai i te hō'ē titauro'a 'āpī no te fa'aho'ira'a na mua a'e i te 31 no titema 2020.*

*Article 2/ 'Irava ture 2*

**Modifié par LOI n° 2013-1168 du 18 décembre 2013 - art. 53 / *Tauī hia nā te TURE nūmera 2013-1168 o te 18 nō titema 2013 – 'irava 53***

La personne souffrant d'une pathologie radio-induite doit avoir résidé ou séjourné : / *E mea pāpū ē, ua fa'a'ea aore ra fa'afa'a'ea te ta'ata tei ro'o hia i te ma'i mariri 'ai ta'ata i :*

1° Soit entre le 13 février 1960 et le 31 décembre 1967 au Centre saharien des expérimentations militaires, ou entre le 7 novembre 1961 et le 31 décembre 1967 au Centre d'expérimentations militaires des oasis ou dans les zones périphériques à ces centres ; / *I rotopu i te 13 no fepuare 1960 e te 31 no titema 1967 i te Pu no Sahara no te mau tamatara'a a te nu'u, aore ra i rotopu i te 7 no Novema 1961 e te 31 no titema 1967 i te Pu tamatamata'a a te nu'u i te mau « oasis » aore ra i te mau vahi piri i teie mau pū;*

2° Soit entre le 2 juillet 1966 et le 31 décembre 1998 en Polynésie française. Un décret en Conseil d'Etat délimite les zones périphériques mentionnées au 1°.  
/ *'Oia ho'i, i rotopu i te 2 no tiurai 1966 e te 31 no titema 1998 i Porinetia Farāni. E ha'amana te hō'ē ture a te Apo'ora'a a te Hau i te mau tuha'a fenua i fa'ahiti hia i te 1°.*

*Article 3/ 'Irava ture 3*

**Modifié par LOI n° 2013-1168 du 18 décembre 2013 - art. 53 / *Tauī hia nā te TURE nūmera 2013-1168 o te 18 nō titema 2013 – 'irava 53***

Le demandeur justifie, en cas de besoin avec le concours des administrations concernées, que la personne visée à l'article 1er a résidé ou séjourné dans les zones et durant les périodes visées à l'article 2 et qu'elle est atteinte de l'une des maladies figurant sur la liste établie en application de l'article 1er./ *Na te ta'ata ani e ha'apāpū, mai te mea e titau hia, na roto i te tauturura'a a te mau mana fa'atere, e ua fa'a'ea e aore rā ua fa'afa'a'ea ihoā te ta'ata i fa'ahiti hia i roto i te 'irava 1 e i roto i te mau area i fa'ahiti hia i roto i te 'irava 2 e te ro'o hia ra oia i te hō'ē o te mau ma'i tei tu'u hia i roto i te tāpura tei papa'i hia i roto i te 'irava 1.*

*Article 4/ 'Irava ture 4*

**Modifié par LOI n° 2019-222 du 23 mars 2019 - art. 102 / *Tauī hia nā te TURE nūmera 2019-222 o te 23 nō mati 2019 – 'irava 102***

I.-Les demandes d'indemnisation sont soumises au comité d'indemnisation des victimes des essais nucléaires, qui se prononce par une décision motivée dans un délai de huit mois suivant le dépôt du dossier complet./ *E fa'atae hia atu te mau anira'a no te fa'aho'ira'a i te Tomite no te*

*fa'aho'ira'a i te feiā i ro'o hia i te 'ati 'atomi, o te rave i te hō'ē fa'a'otira'a e te mau tumu i roto 'e vau 'ava'e i muri a'e i te hāponora'a i te putu'ite ta'ato'a.*

II.-Le comité d'indemnisation, qui est une autorité administrative indépendante, comprend neuf membres nommés par décret : / *E mana fa'atere ti'amā te Tomite nō te Fa'aho'ira'a, te vai ra 'e iva mero tei ma'iti hia e te hō'ē fa'a'otira'a mana :*

1° Un président, dont la fonction est assurée par un membre du Conseil d'Etat ou par un magistrat de la Cour de cassation, sur proposition, respectivement, du vice-président du Conseil d'Etat ou du premier président de la Cour de cassation ;/ *Te hō'ē pēretiteni, o te rave hia e te hō'ē mero no te Apo'ora'a a te Hau aore rā e te hō'ē ha'ava no te Tiripuna no te « Cassation », i ni'a i te anira'a a te mono pēretiteni no te Apo'ora'a a te Hau aore rā te Peretiteni Matamua no te Tiripuna no te « Cassation ».*

2° Huit personnalités qualifiées, dont au moins cinq médecins, parmi lesquels au moins : / *E vau ta'ata 'aravihi, te vai ra i roto 'e pae a'e taote, e tae noa atu:*

-deux médecins nommés sur proposition du Haut Conseil de la santé publique en raison de leur compétence dans le domaine de la radiopathologie ; / *'e piti taote tei ma'iti hia na te Apo'ora'a Teitei nō te 'Ea a te ta'ato'a no to ratou aravihi i roto i te 'ohipa ma'i rātiotumu ;*

-un médecin nommé sur proposition du Haut Conseil de la santé publique en raison de sa compétence dans le domaine de la réparation des dommages corporels ; / *hō'ē taote ma'iti hia e te Apo'ora'a Teitei no te Ea ta'ato'a no tōna aravihi i roto i te mau pepe i ni'a i te tino ;*

-un médecin nommé sur proposition du Haut Conseil de la santé publique en raison de sa compétence dans le domaine de l'épidémiologie ;/ *Hō'ē taote tei ma'iti hia e te Apo'ora'a Teitei no te Ea ta'ato'a no tōna aravihi i te pae no te imira'a i te tumu o te ma'i ;*

-un médecin nommé, après avis conforme du Haut Conseil de la santé publique, sur proposition des associations représentatives de victimes des essais nucléaires. / *Hō'ē taote i nomino hia, i muri a'e i te noa'ara'a mai iana te parau fa'ati'a a te Apo'ora'a Teitei no te ea ta'ato'a, ma te fa'aau i te mau ta'atira'a e turu ra i te feiā i ro'o hia i te ati o te mau hi'opo'ara'a 'atomi.*

Les huit personnalités qualifiées comprennent quatre femmes et quatre hommes. / *I roto i na ta'ata e va'u, te vai ra 'e maha vahine ē 'e maha tane.*

Des suppléants de ces personnalités qualifiées sont désignés dans les mêmes conditions. Ils remplacent les membres titulaires en cas d'absence ou d'empêchement. / *E fa'ata'a hia te mau mono no teie mau ta'ata aravihi hō'ē ā huru te fa'anahora'a. E mono rātou i te mau mero mai te mea ē, e ma'iri rātou aore rā aita rātou e vata.*

Le président peut désigner un vice-président parmi ces personnalités qualifiées./ *E nehenehe te Pēretiteni e ma'iti i te hō'ē mono peretiteni i rotopu i teie mau ta'ata 'aravihi.*

Le mandat des membres du comité est d'une durée de trois ans. Ce mandat est renouvelable, sous réserve du huitième alinéa du présent II./ *'E toru matahiti te maoro o te toro'a o te mau*

*mero o te tōmite. E fa'a'āpī hia teie nei parau toro'a, e tae noatu i te va'ura'a o te paratarafa o teie II.*

En cas de partage égal des voix, celle du président du comité est prépondérante. / *Mai te mea ē, hō'ē ā rahira'a reo ma'iti, na te Pēretiteni o te Tomite te ma'itira'a rahi.* Dans l'exercice de leurs attributions, les membres du comité ne reçoivent d'instruction d'aucune autorité. / *Ia fa'a'ohipa rātou i tō rātou mana, eita ia te mau mero o te tomite e fariri i te mau arata'irara no rapae mai i te hō'ē noa a'e mana.*

III.(Abrogé) / *(fa'a'ore hia)*

IV.Le président du comité d'indemnisation des victimes des essais nucléaires a qualité pour agir en justice au nom du comité. / *E mana tā te pēretiteni 'o te Tōmite no te fa'aho'ira'a i te feiā i ro'o hia i te mau tamatara'a a'tomi nō te horo i te ha'avara'a no te Tomite.*

V.-Ce comité examine si les conditions sont réunies. Lorsqu'elles le sont, l'intéressé bénéficie d'une présomption de causalité, à moins qu'il ne soit établi que la dose annuelle de rayonnements ionisants dus aux essais nucléaires français reçue par l'intéressé a été inférieure à la limite de dose efficace pour l'exposition de la population à des rayonnements ionisants fixée dans les conditions prévues au 3° de l'article L. 1333-2 du code de la santé publique. / *E hi'opo'a teie tōmite e ua fa'a'ā hia anei te mau titaura'a. Ia tupu ana'e te reira, te vai ra i roto i te rima o te ta'ata ani te mana no te ha'apapu i tōna mana'o, maori ra e mea iti a'e te faito hihi o te ta'ata e ha'ape'ape'a i te matahiti hō'ē no te mau tāmamatara'a 'ātomī fārani i te faito a'e no te fa'a'itera'a i te ino aore ra aita mai te fa'ahiti hia ra i roto i te 3° no te 'irava L.1333-2 o te fa'anahora'a no te 'ea ta'ata.*

Le comité procède ou fait procéder à toute investigation scientifique ou médicale utile, sans que puisse lui être opposé le secret professionnel. / *E rave aore ra e fa'atupu te Tomite i te tahi mau mā'imira'a faufa'a i te pae 'ite 'aivana'a aore ra i te pae rapa'aura'a, ma te ore e ha'afifi hia e te feiā toro'a nō te hunara'a.*

Il peut requérir de tout service de l'Etat, collectivité publique, organisme gestionnaire de prestations sociales ou assureur communication de tous renseignements nécessaires à l'instruction de la demande. Ces renseignements ne peuvent être utilisés à d'autres fins que cette dernière. / *E nehenehe oia e ani i te tahi noa a'e tavinira'a a te Hau Metua, te mana va'a mata'eina'a, te tino fa'atere i te pae totiare aore ra te pū pānurura'a ha'apa'o i te mau rave'a no te horo'a i te mau ha'amāramaramara'a ato'a e titau hia no te hi'opo'ara'a i te parau anira'a. E'ita teie mau ha'amāramaramara'a e nehenehe e fa'a'ohipa hia no te tahi atu tumu ta'a'ē atu.*

Les membres du comité et les agents désignés pour les assister doivent être habilités, dans les conditions définies pour l'application de l'article 413-9 du code pénal, à connaître des informations visées aux alinéas précédents. / *E mea ti'a i te mau mero no te tomite e te mau ti'a tei ma'iti hia no te tauturu ia rātou ia vai i roto i te ti'a mana, i raro a'e i te mau titaura'a i fa'ata'a hia nō te fa'a'ohipara'a i te 'irava ture 413-9 o te puta ture utu'a, ia 'ite i te tahi mau ha'amāramaramara'a i fa'ahiti hia i roto i te mau ahe'e i ni'a atu.*

Dans le cadre de l'examen des demandes, le comité respecte le principe du contradictoire. Le demandeur peut être assisté par une personne de son choix. / *I roto i te hi'opo'ara'a i te mau anira'a, e fa'atura te tomite i te fa'auera'a ti'arua. E nehenehe te ta'ata ani e tauturu hia e te hō'ē ta'ata o tāna i mā'iti.*

VI. — Les modalités de fonctionnement du comité d'indemnisation des victimes des essais nucléaires, les éléments que doit comporter le dossier présenté par le demandeur, ainsi que les modalités d'instruction des demandes, et notamment les modalités permettant le respect du principe du contradictoire et des droits de la défense, sont fixés par décret en Conseil d'Etat. Elles doivent inclure la possibilité, pour le requérant, de défendre sa demande en personne ou par un représentant./ *Te mau fa' anahora'a no te terera'a o te Tomite no te fa' aho'ira'a i te feiā i ro'o hia i te ati o te mau tāmatarā'a 'ātomī, te mau tuha'a e ti'a ia tu'u hia i roto i te putu'ite i horo'avhia e te ta'ata ani, e tae noa atu i te mau rave'a no te hi'opo'a i te mau anira'a, e te mau ravea ihoā rā e fa'ati'a ra i te aurarora'a i te fa'aueraa ti'arua e te mau ti'ara'a o te pārorura'a, e ha'amau hia tā na roto i te ture 'irava a te Apo'ora'a a te Hau. E ti'a ia rātou ia tu'u i te rave'a i te ta'ata ani ia pāroru i tā rātou ti'ara'a e aore rā nā roto i te hō'ē ti'a.*

VII.-(Abrogé)./ *(fa'a'ore hia)*

NOTA/ *TĀPA'ORA'A* :

Conformément au A du XXIV de l'article 109 de la loi n° 2019-222 du 23 mars 2019, ces dispositions entrent en vigueur à compter du prochain renouvellement de chaque commission./ *Mai te au i te A o te XXIV no te 'irava 109 o te ture No. 2019-222 no te 23 no mati 2019, e mana teie mau fa' anahora'a i te fa'a'āpīra'a i te tomite tata'itahi.*

*Article 5/ 'Irava ture 5*

L'indemnisation est versée sous forme de capital. Toute réparation déjà perçue par le demandeur à raison des mêmes chefs de préjudice, et notamment le montant actualisé des pensions éventuellement accordées, est déduite des sommes versées au titre de l'indemnisation prévue par la présente loi./ *E aufau hia te fa' aho'ira'a na roto i te hō'ē tuha'a moni fa'ata'a. Te mau fa' aho'ira'a ato'a i horo'a hia mai nā te ta'ata ani no te hō'ē ā ati, e te rahira'a moni 'āpī i horo'a hia mai, e fa'a'ore hia tā i te mau tino moni i aufau hia na roto i te fa' aho'ira'a i horo'a hia i roto i teie ture.*

*Article 6/ 'Irava ture 6*

L'acceptation de l'offre d'indemnisation vaut transaction au sens de l'article 2044 du code civil et désistement de toute action juridictionnelle en cours. Elle rend irrecevable toute autre action juridictionnelle visant à la réparation des mêmes préjudices. / *E riro te fari'ira'a i te pūpūra'a i te fa' aho'ira'a ei fa'atiti'aifarora'a ia au i te aura'a o te 'Irava 2044 o te Ha'apu'era'a ture tivira e te fa'a'orera'a i te mau horora'a ato'a i mua i te ture. E fa'a'ore oia i te tahi atu mau horora'a i te pae o te ture no te imi i te fa' aho'iraa no te hō'ē ā fa'a'inora'a.*

*Article 7/ 'Irava ture 7*

**Modifié par LOI n° 2013-1168 du 18 décembre 2013 - art. 53/ *Tauī hia nā te TURE nūmera 2013-1168 o te18 nō titema 2013 – 'irava 53***

Le Gouvernement réunit au moins deux fois par an une commission consultative de suivi des conséquences des essais nucléaires. Cette dernière peut également se réunir à la demande de la majorité de ses membres. La commission comprend dix-neuf membres dont quatre représentants de l'administration, le président du gouvernement de la Polynésie française ou son représentant, le président de l'assemblée de la Polynésie française ou son représentant, deux députés, deux sénateurs, cinq représentants des associations représentatives de victimes des essais nucléaires ainsi que quatre personnalités scientifiques qualifiées dans ce domaine./ *E fa'atupu te Hau Fenua e piti a'e taima i te matahiti i te hō'ē tōmite e hi'opo'a i te mau fa' aho'epara'a o te mau tāmatarā'a 'ātomī. E nehenehe*

*ato'a teie tōmite e putuputu ia au i te anira'a a te rahira'a o tāna mau mero. I roto i te tōmite, te vai ra e 'ahuru ma iva mero, e tae noa atu e maha ti'a no te fa'aterera'a, te peretiteni o te Hau Fenua no Porinetia Fārani aore ra tāna ti'a, te peretiteni o te Apo'ora'a rahi no Porinetia Fārani aore ra tāna ti'a, e piti 'iriti ture, e piti huito 'ofā, e pae ti'a no te mau ta'atira'a o te mau feiā i ro'o hia i ati no te mau tāmatara'a 'ātomī ē e maha ta'ata'aivana'a aravihi i roto i teie tuha'a.*

La commission est consultée sur le suivi de l'application de la présente loi ainsi que sur les modifications éventuelles de la liste des maladies radio-induites. A ce titre, elle peut adresser des recommandations au Gouvernement et au Parlement. / *E ani hia i te Tōmite i te hi'opo'a i te fa'a'ohipara'a o teie ture e i ni'a i te mau tauira'a ato'a i ni'a i te tāpura o te mau ma'i pe'e o te hihi. No reira, e nehenehe oia e fa'atae i te mau pōro'i i te Hau Fenua e te Apo'ora'a va'amata'eina'a.*

Un décret en Conseil d'Etat fixe les modalités de désignation des membres et les principes de fonctionnement de la commission. / *Te fa'ata'a ra te hō'ē ture a te Apo'ora'a a te Hau i te mau fa'anahora'a no te nomino i te mau mero e te mau fa'auera'a tumu o te tereraa o te 'ohipa o te tōmite.*

*Article 8/ 'Irava ture 8*

A modifié les dispositions suivantes/ *Tei tau i te mau fa'anahora'a i muri nei :*

- Modifie Code général des impôts, CGI. - art. 81 (V)/ *Tau i te puta ture tute , CGI – 'Irava 81 (V)*

**Décret n° 2014-1049 du 15 septembre 2014 relatif à la reconnaissance et à l'indemnisation des victimes des essais nucléaires français/**

*Fa'a'otira'a ture nūmera 2014-1049 nō te 15 nō tetepa i te matahiti 2014 nō ni'a i te 'itera'a e te ha'amanara'a e te fa'aho'ira'a i te mau feiā tei ro'o hia i te 'ati i roto i te mau tāmamatara'a 'ātomī fārani*

NOR: PRMX1409236D

Version consolidée au 29 juin 2020/ *Iritira'a tei ha'apāpū hia i te 29 nō tiunu 2020*

Le Premier ministre, / *Te fa'atere hau matamua,*

Sur le rapport du ministre de la défense, / *I ni'a i te parau tuputi'a o te fa'atere hau pāroru ti'a,*

Vu le code de la défense, notamment son article L. 4221-1 ; / *Ia au i te papature pāroru ti'a, i roto ihoā rā i te 'irava L.4221-1 ;*

Vu la loi n° 71-498 du 29 juin 1971 modifiée relative aux experts judiciaires, notamment son article 2 ; / *Ia au i te ture nūmera 71-498 nō te 29 nō tiunu 1971 tau i hia nā te mau 'aivana'a ture, i roto ihoā rā i te 'irava 2*

Vu la loi n° 2010-2 du 5 janvier 2010 modifiée relative à la reconnaissance et à l'indemnisation des victimes des essais nucléaires français ; / *Ia au i te ture nūmera 2010-2 nō te 5 nō tenuare 2010 tau i hia nā te 'itera'a e te fa'aho'ira'a i te mau feiā tei 'ati hia ia te mau tāmamatara'a 'ātomī fārani ;*

Vu la loi n° 2013-1168 du 18 décembre 2013 relative à la programmation militaire pour les années 2014 à 2019 et portant diverses dispositions concernant la défense, notamment le III de son article 54 ; / *Ia au i te ture nūmera 2010-2 nō te 5 nō tenuare 2010 tau i hia nā te 'itera'a e te fa'aho'ira'a i te mau feiā tei 'ati hia ia te mau tāmamatara'a 'ātomī fārani ;*

Vu le décret n° 92-681 du 20 juillet 1992 modifié relatif aux régies de recettes et aux régies d'avances des organismes publics ; / *Ia au i te ture nūmera 92-681 nō te 20 nō tiurai 1992 tau i hia nā te 'itera'a e te fa'aho'ira'a i te tūha'a moni nō te mau pū tāvini vaimata'eina'a ;*

Vu le décret n° 2006-672 du 8 juin 2006 modifié relatif à la création, à la composition et au fonctionnement de commissions administratives à caractère consultatif, notamment ses articles 9 à 14 ; / *Ia au i te ture nūmera 2006-672 nō te 8 nō tiunu 2006 tau i hia nā te ha'amaura'a e te apapara'a e te terera'a o te mau tōmite fa'atere tumu hi'opo'a ; ihoā rā i te mau 'irava 9 e tae roa atu i te 14 ;*

Vu le décret n° 2006-781 du 3 juillet 2006 fixant les conditions et les modalités de règlement des frais occasionnés par les déplacements temporaires des personnels civils de l'Etat ; / *Ia au i te ture nūmera 2006-781 nō te 3 nō tiurai 2006 tei ha'amau i te mau pāpa e te mau fa'anahora'a nō te fa'aho'ira'a i te mau ha'amāu'ara'a nō te mau teretere poto 'o te mau rave 'ohipa 'e'ere rātou i te nu'u, te rave nei ra rātou i te 'ohipa nā te Hau Metua ;*

Le Conseil d'Etat (section de l'administration) entendu, / *I muri a'e i te fa'aro'ora'a o te*

*Apo'ora'a a te Hau (pū nō te terera'a 'ohipa a te hau)*

Décrète : / *Fa'a'oti :*

**Article 1/ *'Irava ture 1***

- Modifié par Décret n° 2019-520 du 27 mai 2019 - art. 1/*Tei tauhi hia i te mau fa'anahora'a a te Fa'a'otira'a nūmera 2019-520 nō te 27 nō me 2019- 'irava 1 :*

La liste des maladies mentionnée à l'article 1er de la loi du 5 janvier 2010 susvisée est annexée au présent décret. Les maladies figurant sur cette liste mais ayant pour origine des métastases secondaires à une maladie n'y figurant pas ne sont pas retenues pour l'application de ces dispositions. / *E ua tū'ati hia te tāpura nō te mau ma'i tei fa'ahiti hia i roto i te 'irava 1 nō te ture nō te 5 nō tenuare 2010 i teie ture. Te vai ra te mau ma'i i roto i teie tāpura, tera rā, ia tupu ana'e te reira i muri a'e i te hō'ē ma'i tei 'ore i tu'u hia i roto i te tāpura, eita ā e ti'a ia ha'apa'o hia nō te ha'amaura'a i teie mau fa'anahora'a.*

**Article 2/ *'Irava ture 2***

Les zones du Sahara mentionnées au 1° de l'article 2 de la loi du 5 janvier 2010 susvisée sont celles qui sont inscrites, d'une part, dans un secteur angulaire de 10 degrés centré sur le point (0 degré 3 minutes 26 secondes ouest - 26 degrés 18 minutes 42 secondes nord) compris entre l'azimut 100 degrés et l'azimut 110 degrés sur une distance de 350 kilomètres et, d'autre part, dans un secteur angulaire de 40 degrés centré sur le point (5 degrés 2 minutes 30 secondes est - 24 degrés 3 minutes 0 seconde nord) compris entre l'azimut 70 degrés et l'azimut 110 degrés sur une distance de 40 kilomètres et prolongé sur l'axe d'azimut 90 degrés par un secteur rectangulaire de longueur 100 kilomètres. / *Te mau vahi o te « Sahara » i fa'ahiti hia i roto i te 1° o te 'irava 2 o te ture nō te 5 no tenuare 2010, o te mau tuha'a ā i papa'i hia, i te hō'ē pae, i roto i te hō'ē tuha'a e 10 teteri tei ha'amau hia i ni'a i te hō'ē toma (0 teteri e 3 minuti e 26 tetoni i te pae tō'ō'ā o te rā - 26 teteri 18 minuti 42 tetoni i te pae 'apato'erau) i rotopu i te « azimuth » 100 teteri e te 110 teteri i ni'a i te hō'ē ateara'a e 350 tiro ē, i te tahi a'e pae, i roto i te hō'ē tuha'a e 40 teteri ropu i ha'amau hia i ni'a i te hō'ē toma ('e 5 teteri e 2 miniti e 30 tetoni i te pae Hitia'a o te rā - 24 teteri e 3 minuti 0 tetoni i te pae apato'erau) i rotopu i te « azimuth » 70 teteri e te « azimuth » 110 teteri i ni'a i te hō'ē ateara'a e 40 tiro te roa e i ni'a i te hō'ē rēni « azimuth » e 90 teteri te roa nō te hō'ē tūha'a 'afata e 100 tirometera i te roa*

**Chapitre II : Fonctionnement du comité d'indemnisation des victimes des essais nucléaires/ *Pene II : Te terera'a a te Tōmite no te fa'aho'ira'a i te feiā i ro'o hia i te 'ati o te mau tāmatara'a 'ātomī***

**Article 3/ *'Irava ture 3***

Le comité d'indemnisation des victimes des essais nucléaires se réunit sur convocation de son président. / *E farerei te Tōmite no te fa'aho'ira'a i te feiā i ro'o hia i te ati o te mau tāmatara'a 'ātomī i te titaura'a o tāna peretiteni.*

La convocation précise l'ordre du jour. / *Na te fa'a'arara'a 'o te apo'ora'a e ha'apāpū i te tarena 'ohipa.*

La forme et le délai de convocation des membres du comité d'indemnisation des victimes des essais nucléaires sont fixés par le règlement intérieur du comité mentionné à l'article 9. / *Na te*

*mau ture a te 'irava 9 e fa'at'aa i te terera'a e te taima no te titau i te mau mero o te Tōmite no te fa'aho'ira'a i te feiā i ro'o hia i te 'ati 'ātomī.*

Le comité ne peut valablement délibérer que si cinq au moins de ses membres sont présents./

*E nehenehe noa te tōmite e fa'a'oti mai te peu e e pae a'e o tāna mau mero e tae mai.*

#### **Article 4/ 'Irava ture 4**

I. - Les personnels du comité sont recrutés par le président du comité, dans la limite des crédits ouverts à cet effet au budget des services du Premier ministre au titre du comité d'indemnisation des victimes des essais nucléaires./ *E tihepu hia te mau rave 'ohipa a te Tōmite na te peretiteni o te Tōmite, i roto i te mau oti'a o te tuha'a moni i fa'ata'a hia nō teie pū i roto i te tapura ha'amāu'ara'a a te fa'aterehau rahi na te Tōmite no te fa'aho'ira'a i te feiā i ro'o hia i te 'ati 'ātomī.*

II. - Le président du comité peut également faire appel, avec l'accord des ministres intéressés, à des personnels mis à disposition par les services de l'Etat dont le concours est nécessaire à l'accomplissement de sa mission. Il peut faire appel aux réservistes du ministère de la défense./ *E nehenehe ato'a te peretiteni o te tōmite e titau, ma te parau fa'ati'a a te mau fa'atere hau, i te mau rave 'ohipa e vai ra na te mau piha 'ohipa a te Hau Metua o te titau ra i te tauturu no te fa'atupu i tāna 'ohipa. E nehenehe oia e titau i te feiā rave 'ohipa tei fa'aherehere hia na i te Fa'aterera'a hau no te pārorura'a.*

III. - Les agents publics de catégorie A ou assimilés peuvent, dans la limite de leurs attributions, recevoir délégation de signature du président du comité./ *E nehenehe te hō'ē rave 'ohipa tavini huiira'atira faitō A aore ra te hō'ē ta'ata e taea i te reira, i roto i te mau oti'a o tā rātou mana, e horo'a hia i te tu'urima a te peretiteni 'o te tōmite.*

#### **Article 5/ 'Irava ture 5**

Le président du comité a autorité sur l'ensemble des personnels du comité./ *E mana tā te peretiteni 'o te Tōmite i ni'a i te mau rave 'ohipa ato'a a te Tōmite.*

#### **Article 6/ 'Irava ture 6**

- Modifié par Décret n° 2020-173 du 27 février 2020 - art. 18/ *Tauī hia e te Ture No. 2020-173 nō te 27 nō fepuare 2020 – 'irava 18*

I. - (Abrogé)/ *fa'a'ore hia*

IV. - Les agents du comité d'indemnisation des victimes des essais nucléaires peuvent prétendre au remboursement des frais de transport et de séjour qu'ils sont susceptibles d'engager à l'occasion des déplacements réalisés lors de leurs missions dans les conditions prévues par la réglementation applicable aux personnels civils de l'Etat./ *E ti'ara'a tō te mau mero a te Tōmite nō te fa'aho'ira'a i te feiā i ro'o hia i te mau tāmatara'a 'ātomī, ia fa'aho'i fa'ahou i te mau ha'amāu'ara'a nō te tere e nō te noho o tā rātou e nehenehe e aufau nō te mau tereterera'a i roto i tā rātou mau tere 'ohipa i raro a'e i te mau titaura'a i horo'a hia e te mau fa'aturera'a e tano no te mau rave 'ohipa aita e ti'ara'a nu'u a te Hau.*

#### **Article 7/ 'Irava ture 7**

Le comptable assignataire des recettes et des dépenses du comité est le contrôleur budgétaire et comptable ministériel des services du Premier ministre. / *Te ta'ata ha'apa'o faufa'a i te pae no te*

moni e noa 'a mai i te mau moni 'āpī e te ha'amāu'ara'a a te tōmite e, o te ta'ata hi'opo'a iā i te pae no te tāpura faufa'a e te ta'ata ha'apa'o faufa'a a te piha 'ohipa a te Faeaterehau rahi.

## **Article 8/ 'Irava ture 8**

Des régies de recettes et d'avances peuvent être créées par le président du comité d'indemnisation des victimes des essais nucléaires sur avis conforme du contrôleur budgétaire et comptable ministériel des services du Premier ministre dans les conditions fixées par le décret du 20 juillet 1992 susvisé./ *E nehenehe e ha'amau i te mau pū fa'ata'ara'a 'ohipa nō te pae 'o te moni 'āpī e te pae aufaura'a na te peretiteni a te tōmite no te fa'aho'ira'a i te feiā i ro'o hia i te 'ati i roto i te mau hi'opo'ara'a 'ātomī, ia te parau fa'ati'a a te ta'ata ha'apa'o i te faufa'a moni e te ta'ata ha'apa'o faufa'a no te piha toro'a a te Fa'atere hau matamua i raro a'e i te mau titaura'a i ha'amau hia i roto i te ture nō te 20 nō tiurai 1992.*

## **Article 9/ 'Irava ture 9**

Le comité établit son règlement intérieur, qui fixe, notamment, les conditions de son fonctionnement. La délibération portant adoption de ce règlement est publiée au Journal officiel de la République française./ *E ha'amau te Tōmite i tāna iho mau ture nō te terera'a 'ohipa, o te ha'amau, i ni'a i te hō'ē 'irava, te mau titaura'a no tāna terera'a 'ohipa. E nene'i hia te fa'a'otira'a e fari'i i teie fa'aturera'a i roto i te ve'a ha'amana hia nō te Rēpupirita Fārani.*

## **Chapitre III : Modalités d'instruction des demandes d'indemnisation / Pene III: Te mau rave'a no te hi'opo'a hia i te mau titaura'a nō te fa'aho'ira'a**

### **Article 10/ 'Irava ture 10**

Le dossier présenté par le demandeur comprend :/ *I roto te putu'ite i hāpono hia mai e te ta'ata ani, te vai ra :*

1° Tout document permettant d'attester qu'il est atteint de l'une des maladies figurant sur la liste annexée au présent décret ;/ *Te mau parau ato'a e ha'apāpū ra ē, ua ro'o hia oia i te hō'ē o te mau ma'i e vai ra i ni'a i te tāpura i tu'u hia i roto i teie parau mana ture;*

2° Tout document permettant d'attester qu'il a résidé ou séjourné dans les zones et durant les périodes mentionnées à l'article 2 de la loi du 5 janvier 2010 susvisée ;/ *Te mau parau ato'a e fa'a'ite rā ē, ua fa'a'ea oia e aore rā, ua noho oia i roto i te mau vahi e i roto i te mau area tau i fa'ahiti hia i roto i te 'irava 2 o te ture nō te 5 nō tenuare 2010;*

3° Le cas échéant, tous documents relatifs aux autres procédures engagées par le demandeur concernant l'indemnisation des mêmes préjudices et les justificatifs des prestations et indemnités perçues à ce titre ;/ *Mai te mea ē aita, te mau parau ato'a no ni'a i te tahi atu mau anira'a tei rave hia e te ta'ata e titau ra i te fa'aho'ira'a no te hō'ē ā 'ati e te ha'apāpūra'a no te mau tuha'a moni e te mau fa'aho'ira'a tei fāri'i hia i roto i teie tuha'a;*

4° Tous éléments de nature à éclairer le comité d'indemnisation des victimes des essais nucléaires dans l'instruction du dossier./ *Te mau parau ato'a e nehenehe e ha'amāramarama i te Tōmite no te fa'aho'ira'a i te feiā i ro'o hia i te 'ati ia te mau tāmatara'a 'ātomī i roto i te hi'opo'ara'a e rave hia.*

## Article 11/ *‘Irava ture 11*

- Modifié par Décret n° 2019-520 du 27 mai 2019 - art. 2/ *Tauī hia e te ture No. 2019-520 nō te 27 nō me 2019 – ‘irava 2*

I. Les demandes sont adressées par lettre recommandée avec demande d’avis de réception au comité d’indemnisation des victimes des essais nucléaires, qui accuse réception du dépôt de la demande. Si le dossier est incomplet, il invite le demandeur à lui adresser les pièces manquantes. Le comité procède à l’enregistrement du dossier complet, qui fait courir les délais prévus à l’article 4 de la loi du 5 janvier 2010 susvisée. Il informe sans délai le demandeur du caractère complet de son dossier par lettre recommandée avec demande d’avis de réception. / *E hāpono hia atu te mau parau ‘anira’a na roto i te hō’ē rata tei tāpa’o hia ma te fāri’i i te parau fa’ati’a i te Tōmite nō te fa’aho’ira’a i te feiā i ro’o hia i te ‘ati ‘ātomī, o te fāri’i i te parau fa’ati’a no te hāponora’a i te parau ‘anira’a. Mai te mea ē, aita te parau ‘anira’a i hope roa, e titau oia i te ta’ata ‘ani ia hāpono mai i te mau parau i toe. E tapa’o te tōmite i te ta’ato’ara’a o te putu’ite, o te fa’atupu i te mau ta’oti’ara’a o te taimē i fa’ata’a hia i roto i te ‘irava 4 no te ture i fa’ahiti hia i ni’a nei i te 5 no tenuare 2010. E fa’aara ‘oi’oi oia i te ta’ata ‘ani i te ta’ato’ara’a o tāna parau ‘anira’a na roto i te hō’ē rata tei tāpa’o hia e te hō’ē parau tapae.*

Lorsqu’une nouvelle demande d’indemnisation est présentée en application des dispositions du III de l’article 1er de la même loi, le comité demande, si nécessaire, la mise à jour du dossier initialement déposé. Il informe le demandeur du caractère complet de son dossier dans les mêmes conditions qu’au précédent alinéa. / *Ia hāpono hia atu te hō’ē parau titaura’a ‘āpī no te fa’aho’ira’a ia au i te mau fa’anahora’a III ‘irava 1 o te hō’ē ā ture, e ‘ani te Tōmite, mai te peu ē e titau hia, ia fa’a ‘āpī hia te putu’ite i te ‘omuara’a. E fa’aara oia i te ta’ata ‘ani i te rava’ira’a o tāna putu’ite i raro a’e i te hō’ē ā mau titaura’a mai tei ‘ite hia i roto i te ahe’e na mua atu.*

II. Le demandeur peut se faire assister d’une personne de son choix à toutes les étapes de la procédure.

Il peut à tout moment présenter des observations écrites et être informé de l’état d’avancement de la procédure. Il reçoit communication de toute pièce versée à son dossier et susceptible d’être prise en compte par le comité d’indemnisation.

Sur sa demande formulée par écrit auprès du comité d’indemnisation des victimes des essais nucléaires, le demandeur peut s’exprimer lui-même devant le comité pour défendre son dossier, ou désigner un représentant pour le faire en son nom. Dans cette hypothèse, les frais de déplacement du demandeur ou de son représentant sont à la charge du demandeur. Le demandeur ou son représentant peut également s’exprimer devant le comité par visioconférence ou conférence téléphonique. / *E nehenehe te ta’ata ‘ani e tauturu hia e te hō’ē ta’ata o tāna i mā’iti i te mau taimē ato’a o te fa’anahora’a. I te mau taimē ato’a, e nehenehe oia e hāpono i te mau hi’opo’ara’a papa’i hia ē e fa’aara hia no ni’a i te terera’a o te fa’anahora’a. E horo’a hia ia’na te mau parau ato’a i roto i tāna putu’ite o te nehenehe e hi’opo’a hia e te tōmite no te fa’aho’ira’a i te mau feiā i te ati ia te mau tāmatamatarā’a ‘ātmi. Ia papa’i hia te hō’ē ‘anira’a i te Tōmite no te fa’aho’ira’a i te feiā i ro’o hia i te ‘ati ‘ātomī, e nehenehe te ta’ata e titau ra e tia atu i mua i te Tōmite paturu i tāna anira’a, aore ra no te mā’iti i te hō’ē ti’a no te rave i te reira nōna. I roto i teie hi’ora’a, na te ta’ata ani e amo i te mau ha’amāu’ara’a no tāna tere e aore rā no tāna ti’a. E nehenehe ato’a tā te ta’ata ‘ani e aore rā tāna ti’a e paraparau i te tōmite na roto i te hō’ē a’oraa ‘afata teata e aore rā te hō’ē tāniuniu.*

## Article 12/ *Trava ture 12*

- Modifié par Décret n° 2019-520 du 27 mai 2019 - art. 3/ *Tauī hia e te ture No. 2019-520 no te 27 no me 2019 – 'irava 3*

I. Le comité peut faire réaliser des expertises à tous les stades de la procédure./ *E nehenehe te tōmite e rave i te mau hi'opo'ara'a i te mau taimē ato'a o te terera'a 'ohipa.*

. Lorsque le comité recourt à une expertise médicale, le médecin chargé d'y procéder est choisi, en fonction de sa compétence dans le domaine concerné, notamment sur l'une des listes mentionnées au I de l'article 2 de la loi du 29 juin 1971 susvisée. En particulier, lorsque l'expertise médicale a pour finalité l'évaluation du préjudice devant être indemnisé, le médecin chargé d'y procéder est choisi en fonction de sa compétence en matière d'indemnisation du dommage corporel./ *I te taimē a ani ai te tōmite i te hō'ē hi'opoa'ra'a ma'i, e ma'iti hia te taote e ha'apa'o i teie hi'opo'ara'a ia au i tōna aravihi i roto i te 'ohipa, i roto ihoa rā i te hō'ē o te mau tāpura tei fa'ahiti hia i roto i te I 'irava 2 no te ture no te 29 no tiunu 1971. I te vahi iho ā rā e te fa'o te hi'opo'ara'a ma'i, o te hi'opo'ara'a tā i te ino e ti'a ia fa'aho'i hia, e ma'iti hia te taote e ha'apa'o i te fa'a'otira'a ia au i tōna aravihi i te pae no te fa'aho'ira'a i te iho pēpe.*

I. Le demandeur est convoqué quinze jours au moins avant la date de l'examen, par lettre recommandée avec demande d'avis de réception. Il est informé de l'identité et des titres du médecin chargé de procéder à l'expertise, ainsi que de l'objet, de la date et du lieu de l'examen. Il peut se faire assister d'une personne de son choix.

Le rapport du médecin chargé de l'examen du demandeur est adressé dans les deux mois au comité d'indemnisation par lettre recommandée avec demande d'avis de réception ainsi qu'au demandeur et, le cas échéant, au médecin qu'il désigne./ *E titau hia te ta'ata ani hō'ē 'ahuru ma pae a'e mahana na mua a'e i te tai'o mahana no te hi'opo'ara'a, na roto i te rata i tapa'o hia ma te parau fa'a'ite ia te parau tapae. E fa'a'ite hia iana te ti'ara'a e te aravihi o te taote no te rave i te hi'opo'ara'a, e tae noatu i te tumu, te tai'o mahana e te vahi hi'opo'ara'a. E nehenehe oia e tauturu hia e te hō'ē ta'ata o tāna i mā'iti. E haponō hia te parau fa'ata'a a te taote e ha'apa'o ra i te hi'opo'ara'a i te ta'ata e titau ra i te reira i roto e piti ava'e i te Tōmite no te fa'aho'ira'a na roto i te hō'ē rata i tapa'o hia ma te fari'i i te parau e i te ta'ata ani aore rā, i te taote i nomino hia e te ta'ata e titau ra i te reira.*

II. Les frais exposés pour les expertises réalisées à la demande du comité sont pris en charge par ce dernier, y compris les frais de déplacement exposés par le demandeur pour s'y soumettre./ *Na te Tōmite e amo i te mau ha'amāu'ara'a no te mau thi'opo'ara'a i rave hia ia au i te anira'a a te Tōmite, e tae noatu i te mau ha'amāu'ara'a no te tere i rave hia e te ta'ata 'ani.*

## Article 13/ *Trava ture 13*

- Modifié par Décret n° 2019-520 du 27 mai 2019 - art. 4/ *Tauī hia e te ture No. 2019-520 no te 27 no me 2019 – 'irava 4*

La limite de dose efficace pour l'exposition de la population à des rayonnements ionisants pour l'application des dispositions du V de l'article 4 de la loi du 5 janvier 2010 précitée est celle fixée au I de l'article R. 1333-11 du code de la santé publique.

Le comité détermine la méthodologie qu'il retient pour instruire la demande et prendre sa décision, en s'appuyant notamment sur les méthodologies recommandées par l'Agence internationale de l'énergie atomique./ *Te tā'oti'ara'a no te fa'ito vi'ivi'i i ni'a i te huirā'atira i te mau hihī taero no te fa'a'ohipara'a i te V o te 'irava 4 no te ture no te 5 no tenuare 2010, o te ture tā tei ha'amāu hia i roto i te I o te 'irava R. 1333-11 no te Ture no te ea a te huirā'atira. Na te Tōmite e fa'ata'a i te rave'a no te hi'opo'a i te fa'a'ohipara'a e no te rave i tāna fa'a'otira'a, ia au iho ā rā i te mau rave'a i a'o hia e te Ta'atira'a no te ito 'ātomī na te ao nei.*

La délibération du comité approuvant cette méthodologie est publiée au Journal officiel de la République française. La description de cette méthodologie et la documentation y afférente sont publiées sur le site internet du comité et fournies au demandeur, à sa demande. / *E nene'i hia te parau fa'ati'a a te Tōmite no ni'a i teie huru ravera'a i roto i te Ve'a ha'amana hia a te Repupirita Fārani. Te fa'ata'ara'a no teie rave'a e te mau papa'ira'a e tu'ati atu, o te nene'i hia i ni'a i te tahua 'itenati a te Tōmite e ua horo'a hia atu i te ta'ata ani, ia ani-ana'e-hia.*

#### **Article 14/ *Trava ture 14***

- Modifié par Décret n° 2019-520 du 27 mai 2019 - art. 5/ *Tauī hia e te Ture No. 2019-520 no te 27 no me 2019 – 'irava 5*

I. - S'il estime les conditions remplies, le comité adresse au demandeur, par lettre recommandée avec demande d'avis de réception, une offre d'indemnisation qui précise les conséquences, fixées à l'article 6 de la loi du 5 janvier 2010 précitée, que son acceptation emporte. Le demandeur fait connaître, par lettre recommandée avec demande d'avis de réception, s'il accepte ou non cette offre. S'il l'accepte sans réserve, le demandeur peut faire connaître sa réponse par courrier électronique dont le comité accuse réception par la même voie./ *Mai te mea e, ua hi'opo'a hia te mau tita'ura'a, e hapono te tōmite i te ta'ata 'ani, na roto i te rata i tapa'o hia ma te fa'ata'era'a i roto i te rima, te hō'ē parau aufaura'a no te ha'apāpū i te mau hope'ara'a, tei fa'ata'a hia i roto i te 'irava 6 o te Ture no te 5 no tenuare 2010, tāna i fari'i. E fa'aara te ta'ata 'ani, na roto i te rata i tapa'o hia ma te fari'i i te parau pe'era'a, e fari'i anei oia e aore rā aita i teie fa'aau. Mai te mea e fari'i te ta'ata ani i te reira, e nehenehe tāna e hapono i tāna pahonora'a na roto i te 'imere, e fari'i hia te reira e te Tōmite.*

V. - L'absence de décision du comité dans le délai de huit mois à compter de l'enregistrement de la demande par le comité d'indemnisation vaut rejet de la demande./ *Ia ore ana'e te Tōmite e rave i te hō'ē fa'a'otira'a i roto e va'u 'āva'e i muri a'e i te tāpa'ora'a hia te anira'a na te Tōmite no te fa'aho'ira'a, e tapa'o tā e te pato'i ra oia i teie anira'a.*

### **Chapitre IV : La commission consultative de suivi des conséquences des essais nucléaires/**

#### ***Pene IV: Te tōmite hi'opo'a no te hi'opo'ara'a i te mau hope'ara'a o te mau tāmataraa 'ātomī***

#### **Article 15/ *Trava ture 15***

- Modifié par Décret n° 2019-520 du 27 mai 2019 - art. 6/ *Tauī hia e te Ture No. 2019-520 no te 27 no me 2019 – 'irava 6*

Les séances de la commission consultative de suivi des conséquences des essais nucléaires mentionnée à l'article 7 de la loi du 5 janvier 2010 susvisée sont régies par les dispositions des articles R. 133-8 à R. 133-13 du code des relations entre le public et l'administration./ *Te fa'atere hia nei te mau apo'ora'a a te tōmite hi'opo'a no te hi'opo'ara'a i te mau hope'ara'a o te mau tāmatamata'ara'a 'ātomī tei fa'ahiti hia i roto i te 'irava 7 no te ture no te 5 no tenuare 2010 ia te mau fa'aterera'a i rotopu i te 'irava R. 133-8 tae roa atu R. 133-13 o te ture i rotopu i te huira'atira e te fa'aterera'a hau.*

Sont membres de la commission consultative, au titre des représentants de l'administration :/ *Teie te mau mero o te Tōmite Hi'opo'ara'a, ia au i tō rātou ti'ara'a i te fa'aterera'a:*

1° Pour le ministre des affaires étrangères : le secrétaire général du ministère ou son représentant/ *Na te fa'aterehau no te mau 'ohipa 'ē'e : te papa'i parau rahi o te fa'aterera'a hau e aore rā, tāna ti'a ;*

2° Pour le ministre chargé de la santé : le directeur général de la santé ou son représentant ;/  
*No te fa'aterehau no te 'ea : te ti'a fa'atere rahi no te 'ea e aore rā tāna ti'a ;*

3° Pour le ministre de la défense : le délégué à la sûreté nucléaire et à la radioprotection pour les installations et activités intéressant la défense ou son représentant ;/  
*No te fa'aterehau no te pārorura'a: te mono fa'atere a te Piha toro'a no te pārorura'a i te 'ātomī e te pārorura'a i te mau hihi 'ātomī no te mau patura'a e te mau ha'a no te pārorura'a e aore rā no tāna ti'a ;*

4° Pour le ministre chargé de l'outre-mer : le directeur général des outre-mer ou son représentant./ *No te fa'aterehau no te mau fenua 'aihu'ara'au: te ra'atira rahi o te mau tuha'a fenua 'aihu'ara'au aore ra tāna ti'a.*

Le Premier ministre désigne par arrêté, pour une durée de trois ans, cinq associations représentatives de victimes des essais nucléaires qui désignent, chacune, leur représentant aux séances de la commission consultative./ *E nomino te Fa'aterehau rahi na roto i te hō'ē ture, no te hō'ē area e toru matahiti, e pae ta'atira'a o te turu ra i te feiā i ro'o hia i te 'ati ia te mau tāmatara'a 'ātomī, ē e nomino rātou tata'itahi i tā rātou ti'a i roto i te mau putuputura'a a te Tōmite hi'opo'ara'a.*

Les personnalités qualifiées sont nommées pour une durée de trois ans par arrêté du Premier ministre./ *E nomino hia te feiā aravihi no te hō'ē area tau e toru matahiti na roto i te fa'a'uera'a a te Fa'aterehau nui.*

La commission est présidée par le ministre chargé de la santé ou son représentant./ *Na te Fa'aterehau no te 'ea aore ra tāna ti'a e fa'atere i te tōmite.*

En fonction de l'ordre du jour, le président peut faire entendre par la commission toute personne dont l'audition paraît utile et solliciter de tout tiers qualifié un avis ou une consultation./ *Ia au i te tapura a te rurura'a, e nehenehe te peretiteni e titau i te tōmite ia fa'aro'o i te ta'ata e au ra e mea faufa'a tōna mana'o e e nehenehe oia e ani i te hō'ē mana'o aore ra te hō'ē aparaura'a.*

Les dépenses afférentes à la commission sont prises en charge par le budget des services du Premier ministre. Au titre de leur participation aux séances de la commission consultative de suivi des conséquences des essais nucléaires, ses membres ont droit au remboursement de leurs frais de déplacement dans les conditions prévues par le décret du 3 juillet 2006 susvisé./ *E aufau hia te mau ha'amāu'ara'a no ni'a i te 'ohipa fa'a'ue hia e te tapura ha'amāu'ara'a a te Fa'aterehau rahi. No ni'a i tō rātou amuira'a atu i roto i te mau apo'ora'a a te Tōmite Hi'opo'ara'a no te hi'opo'a i te mau hope'ara'a o te mau tāmatamara'a 'ātomī, e ti'ara'a tō te mau mero ia faeaho'i hia i tā rātou mau ha'amāu'ara'a no te tere i raro a'e i te mau titaura'a i fa'ata'a hia i roto i te ture no te 3 no tiurai 2006.*

## **Chapitre V : Dispositions transitoires et finales / *Pene V: Te mau fa'anahora'a no te***

*taura'a e nō te fa'ahope'a*

### **Article 16/ *Irava ture 16***

A modifié les dispositions suivantes :/ *ua fa'ataui i te mau fa'anahora'a i muri nei:*

- Modifie Code de justice administrative - art. R312-14-2 (V)/ *Tau i te papa ture fa'aterera'a- 'Irava R312-14-2 (V)*

## **Article 17/ *'Irava ture 17***

Les modalités de fonctionnement et les règles de procédure définies par le présent décret ne s'appliquent qu'à compter de l'installation du comité d'indemnisation des victimes des essais nucléaires dans les conditions prévues par le III de l'article 54 de la loi n° 2013-1168 du 18 décembre 2013 susvisée. / *E fa'a'ohipa-noa-hia te mau fa'anahora'a e te mau ture no te terera'a 'ohipa tei fa'ata'a hia e teie ture mai te tai'o mahana i ha'amau hia i te Tōmite no te fa'ati'ara'a i te feiā tei 'ati hia i roto i te mau hi'opo'ara'a 'ātomī i raro a'e i te mau titaura'a i horo'a hia i roto i te III- 'irava 54 no te ture i fa'ahiti hia i ni'a nei No. 2013-1168 no te 18 no titema 2013.*

## **Article 18/ *'Irava ture 18***

Sont abrogés à compter de l'installation du comité d'indemnisation des victimes des essais nucléaires dans les conditions prévues par le III de l'article 54 de la loi n° 2013-1168 du 18 décembre 2013 susvisée : / *Ua fa'a'ore hia te mau 'irava i muri nei ei fa'ati'ara'a hia te Tōmite no te fa'aho'ira'a i te feiā tei ro'o hia i te 'ati 'ātomī i raro a'e i te mau titaura'a i fa'ata'a hia i roto i te III no te 'irava 54 o te ture No. 2013-1168 no te 18 no titema 2013 :*

A abrogé les dispositions suivantes : / *Ua fa'a'ore hia te fa'a'uera'a i muri nei:*

- Décret n° 2010-653 du 11 juin 2010 / *Ture n° 2010-653 no te 11 no tiunu 2010*

Art. 1, Art. 2, Art. 3, Art. 4, Art. 5, Art. 6, Art. 7, Art. 8, Art. 9, Art. 11, Art. 12, Art. 13, Sct. Annexe, Art. null

- Décret n°2011-281 du 18 mars 2011 / *Ture n° 2011-281 no te 18 no mati 2011*

Art. 1, Art. 2, Art. 3, Art. 4, Art. 5, Art. 6

## **Article 19/ *'Irava ture 19***

Le ministre des affaires étrangères et du développement international, le ministre des finances et des comptes publics, le ministre de la défense, la ministre des affaires sociales, de la santé et des droits des femmes, la ministre de la décentralisation et de la fonction publique et la ministre des outre-mer sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent décret, qui sera publié au Journal officiel de la République française.

/ *Na te fa'aterehau no te mau 'ohipa 'ē'e e te fa'ahotura'a i roto na roto i te ao nei, te fa'aterehau no te mau faufa'a moni e te mau faufa'a va'amata'eina'a, te fa'aterehau no te pārurura'a, te fa'aterehau no te mau 'ohipa totiare, te 'ea e te mau ti'ara'a mana o te mau vahine, te fa'aterehau no te mau 'ohipa i rapae i te fenua e te ti'a 'ohipa a te hau e te fa'aterehau no te mau tuha'a fenua 'aihu'ara'au, e ha'apa'o ra i te reira i roto i tā rātou mau aravihhi: no ni'a i te tupura'a o teie nei ture, o te nene'i hia i roto i te Ve'a ha amana hia no te Repupirita Fārani.*

## ANNEXE/ *PARAU TĀPIRI*

### Liste des maladies radio-induites/ *Tapura o te mau ma'i pe'e na roto i te hihi 'ātomī*

Modifié par Décret n° 2019-520 du 27 mai 2019 - art. 7/ *Taui hia e te Ture No. 2019-520 no te 27 no me 2019 – 'irava 7*

LISTE DES MALADIES RADIO-INDUITES MENTIONNÉES À L'ARTICLE 1ER DE LA LOI DU 5 JANVIER 2010 SUSVISÉE RELATIVE À LA RECONNAISSANCE ET À L'INDEMNISATION DES VICTIMES DES ESSAIS NUCLÉAIRES FRANÇAIS / *TAPURA NO TE MAU MA'I PE'E TEI FA'AHITI HIA I ROTO I TE 'IRAVA MATAMUA O TE TURE NO TE 5 NO TENUARE 2010 I NI'A I TE PARAU FA'ATI'A E TE FA'AHOI-FA'AHOU-RA'A MAI I TE FEIĀ TEI RO'O HIA I TE 'ATI I ROTO I TE MAU TĀMATARA'A 'ĀTOMĪ FĀRANI*

Désignation des maladies/ *Te rahira'a o te mau ma'i*

Leucémies (sauf leucémie lymphoïde chronique car considérée comme non radio-induite)./ *Māriri 'aitoto (eiaha rā te ma'i māriri ai toto tamau no te mea te fa'ariro hia nei te reira ei ma'i māriri 'e'ere nā te hihi te tumu).*

Myélodysplasies./ *Te māriri 'aipuoivi*

Cancer du sein./ *Te māriri 'aita'ata o te titi.*

Cancer du corps thyroïde pour une exposition pendant la période de croissance./ *Te māriri 'aita'ata o te puna 'arapo'a no te mea ua tupu te reira i te roara'a o te tau rahira'a.*

Cancer cutané sauf mélanome malin./ *Te māriri 'aita'ata o te 'iri eiaha rā te māriri 'ai 'iri fifi.*

Cancer du poumon./ *Te māriri 'aita'ata o te mahaha.*

Cancer du côlon./ *Te māriri 'aita'ata o te 'ā'au.*

Cancer des glandes salivaires./ *Te māriri 'aita'ata o te pū fa'atahe hā'e*

Cancer de l'œsophage./ *Te māriri 'aita'ata o te horora'a mā'a.*

Cancer de l'estomac./ *Te māriri 'aita'ata o te vaira'a mā'a.*

Cancer du foie./ *Te māriri 'aita'ata o te 'ūpa'a.*

Cancer de la vessie./ *Te māriri 'aita'ata o te vaira'a 'ōmaha*

Cancer de l'ovaire./ *Te māriri 'aita'ata o te punare'a*

Cancer du cerveau et système nerveux central./ *Te māriri 'aita'ata o te roro e te pu o te fa'anahora'a uaua uira.*

Cancer des os et du tissu conjonctif./ *Te māriri 'aita'ata o te mau ivi e te mau vaeha'a o te tino.*

Cancer de l'utérus./ *Te māriri 'aita'ata o te vaira'a tamari'i.*

Cancer de l'intestin grêle./ *Te māriri 'aita'ata o te 'ā'au iti.*

Cancer du rectum./ *Te māriri 'aita'ata o te pou 'ōhure*

Cancer du rein./ *Te māriri 'aita'ata o te mape*

Cancer de la vésicule biliaire./ *Te māriri 'aita'ata o te 'au'afā*

Cancer des voies biliaires./ *Te māriri 'aita'ata o te 'ā'au 'au'afā*

Lymphomes non hodgkiniens./ *Te māriri 'aiauvai 'ore*

Myélomes./ *Te māriri 'aipuoivi tua*